

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

APRIL / ABRIL 6 & 7, 2019
FIFTH SUNDAY OF LENT
QUINTO DOMINGO DE CUARESMA

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/Confessions'

Saturday's 3:30-4:30 p.m.

Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Dario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration: 1st (First)

Friday after 8:00 a.m. Mass

Exposición del Santísimo Sacramento

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. KIET TA
IN RESIDENCE
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
Yazmin Abreu
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado April 6, 2019

8:00 a.m. †Joseph Tran
 5:00 p.m. †Anna Abraham
 7:00 p.m. †Theresa Celis

Sunday/domingo April 7, 2019

8:30 a.m. Laura Castaneda—Intentions
 10:30 a.m. Quetzaly Juarez—Intentions
 12:30 p.m. †Esperanza Castro
 2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. Familia Garcia—Intentions

Monday/lunes April 8, 2019

8:00 a.m. †Sabu Chandy

Tuesday/martes April 9, 2019

5:30 p.m. Trinidad Cisneros; Veronica Cisneros;
 Lilo Cisneros—Intentions

Wednesday/miércoles April 10, 2019

8:00 a.m. Madre Maria Chantal—Intentions

Friday/viernes April 12, 2019

8:00 a.m. †Maria Cuc Le

STATIONS OF THE CROSS
 VÍA CRUCIS
 Ngắm Đàng Thánh Giá



Stations of the Cross
 Vía Crucis
 Ngắm Đàng Thánh Giá

April 12, 2019

6:00 p.m. English/Español/ Tiếng Việt

LIVE STATIONS—WORSHIP SPACE

WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL



MARCH 23 and 24, 2019

\$10,134.50

BUILDING FUND

\$1,095.00

Thank you for sharing what God has given You,
 with our parish.

*Gracias por compartir con su parroquia lo que
 Dios le ha dado a usted.*

CONGRATULATIONS
 SISTERS



Sister Hannah & Sister Mary



Sister Hannah, Sister Charis, Sister Vivian

Sister
 Vivian

Sister
 Charis

Bishop
 Rutilio del
 Riego



Bishop
 Barnes

Sister
 Hannah

Sister
 Mary
 Tomasella

The past weekend, three young women of our beloved Sacred Heart Sisters Devoted to the Sacred Heart of Jesus, professed their vows of Evangelical Counsels of Chasity, Poverty and Obedience in the Society Devoted to the Sacred Heart at Sacred Heart Catholic Church, Rancho Cucamonga. Vows were administered by Sister Mary Tomasella, Superior General during the concelebrated mass with Bishop Barnes and Emeritus Bishop Rutilio del Riego of the Diocese of San Bernardino. Those professing their vows: Perpetual Vows: Sister Hannah Barnett; First Vows, Sister Vivian Sun and Sister Charis Kwon. Please pray for and with them as they continue their Spiritual Journey.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR



This Sunday we celebrate the Third Scrutiny, with the Gospel of Raising Lazarus from the Dead. This Gospel reminds us that after Lent, we should be experiencing new life. However, this life should be different from the one that we were living before we entered into Lent, that is the call to conversion. What Resurrection is God calling me to make in my life before Lent ends? What areas in my life am I called to conversion? Take care and God bless, Fr. Steve Correz



Este domingo celebramos el tercer escrutinio, con el Evangelio de Lázaro resucitando de entre los muertos. Este

Evangelio después de debemos vida nueva. vida debe



nos recuerda que la cuaresma, experimentar una Sin embargo, esta ser diferente de la que vivíamos antes de entrar en Cuaresma, eso se llama conversión. ¿Antes de que finalice la Cuaresma qué resurrección me está pidiendo Dios que haga en mi vida? ¿En qué áreas de mi vida me llaman a la conversión? Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



I have formed my people



Let the one among you who is without sin be the first to throw a stone at her



He formado a mi pueblo



Aquel de ustedes que no tenga pecado, que le tire la primera piedra



Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)



Chúa nhật tuần này chúng ta mừng Chúa nhật Giải thoát (Scrutiny) thứ ba, với biến cố Ông La-gia-rô sống lại trong Phúc âm. Đoạn Phúc âm này nhắc cho chúng ta nhớ rằng sau mùa Chay, chúng ta sẽ bước vào một cuộc sống mới. Tuy nhiên, cuộc sống này phải khác với cuộc sống của chúng ta trước khi vào mùa Chay, và đó là lời mời gọi hoán cải. Chúa mời gọi chúng ta Phục sinh trong đời sống thế nào trước khi mùa Chay qua đi? Những gì trong cuộc sống tôi được kêu gọi hoán cải? Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em.
Cha Steve Correz

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LAS ACCIONES DE DIOS AHORA

Cuando los judíos celebran la Pascua, ellos siempre cuentan la historia del Éxodo en términos presentes, como si ellos mismos hubieran pasado por esa experiencia: cuando fuimos prisioneros en Egipto, cuando Dios nos liberó de la esclavitud e cruzamos por las aguas del mar. Haríamos bien en seguir su ejemplo y ver las obras de Jesús y su sacrificio como si fuera en el presente, pasándonos ahora. Creemos que las obras de Cristo, sus enseñanzas y su sacrificio en la cruz no solo fueron por sus seguidores de su tiempo, sino por todas las personas en todo tiempo. Cuando pensamos en esto en nuestras oraciones, nos hacemos una sola fe con la gran nube de testigos, los santos.

Nos hemos esforzado a través de esta Cuaresma para arrepentimos de nuestros pecados y faltas, y seguir a Jesús más cercanamente. En la historia de hoy de la mujer descubierta en adulterio, vemos a Jesús perdonar a la mujer, salvándola de una muerte horrible y exhortándola a no pecar más. Esto es nuevo y revela algo que la ley no había permitido, el perdón. Desde luego, uno después de muerto ya no puede pecar, descubierto en los pecados de uno para siempre. Pero Jesús presenta los conceptos del perdón y la reconciliación.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

GOD'S ACTIONS NOW

When Jews celebrate the Passover, they always tell the story of the Exodus in present terms, as if they themselves experienced those events: when we were prisoners in Egypt; when God brought us out of slavery and through the waters of the sea. We would do well to follow their example and see the works of Jesus and his sacrifice as being in the present, as happening to us now. We believe that Christ's work, his teachings, and his sacrifice on the cross were not just for his followers in the past, but for all people at all times. When we think of this in our prayers, we become one in faith with that great cloud of witnesses, the saints.

We have been striving through Lent to repent of our sins and failings, and to follow Jesus more closely. Today in the story of the woman caught in adultery, we see Jesus forgiving the woman, saving her from a horrible death, and urging her not to sin any more. This is new, and brings out something for which the law had not allowed—forgiveness. Of course one can sin no more if one is dead, caught in one's sins forever. But Jesus introduces the concepts of forgiveness and reconciliation.

Copyright © J. S. Paluch Co

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

Thank you

To all who have prayer fully and generously made a

pledge in support of our church through PSA pledge. (PSA-Pastoral services appeal). Through the efforts and pledges of 56 families we have received \$29,000 in pledges.

Every pledge, no matter the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, you are invited to make a pledge by either dropping your pledge envelope in the collection basket, or sending it to the parish office. Please join with your church family to reach our goal of \$100,000.

For more information, pledge envelopes and brochures may be obtained at the back of the church in the brochure holders or at the parish office. You may also call the parish office at 714-444-1500 and ask for Luis Ramirez.

CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

Muchas Gracias

A todos los que han decidido apoyar generosamente a nuestra parroquia mediante su

promesa al PSA (campana de servicios pastorales por sus siglas en ingles). Al momento 56 familias hemos recibido promesas por \$29,000.

Cada promesa, no importa la cantidad de la misma, es valorada y apreciada. Si todavía no ha hecho la suya, se le invita a hacer su promesa ya sea depositándola en la cesta de la colecta dominical o dejándola en la oficina parroquial. Por favor use los sobres que están afuera de la Iglesia después de las Misas. Por favor únase a su familia parroquial, para que, juntos, logremos nuestra meta de \$100,000. Para más información por favor lleve un trifold con información sobre PSA. O llame a la oficina parroquial al 714-444-1500 y comuníquese con Luis Ramirez.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

LIFE, JUSTICE AND PEACE CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE



Register for Your CITIZENSHIP CLASS (714) 347-9610

FREE 12 WEEK Citizenship Test Preparation

- The next Session starts April 2nd and 3rd, 2019
- Classes are for those preparing for their Citizenship Interview in English
- Learn the information necessary to pass the Citizenship test
- Sign up now and take your placement test for your English competency

Placement Test:

- Come in any Tuesday or Wednesday to our Administration Office between 5:30 p.m. to 8:30 p.m.
- Test results will determine the course level you will be placed in
- Advanced English speakers can register for special session

What to Bring?

- Your Green Card
- \$10 for Citizenship book you use in class

Class Location:

Catholic Charities of Orange County
Administration Office
1820 E. 16th Street
Santa Ana, CA 92701

Class Times

Tuesdays:
5:30 - 9:00 p.m.
Wednesdays:
5:30 - 9:00 p.m.

Available 12 Week Courses in 2019:

Session 1: April 2nd or 3rd Available until last week of June
Session 2: July 2nd or 3rd Available until last week of September
Session 3: October 1st or 2nd Available until last week of December

Continued Education also offered during sessions listed above

For more information, please call (714) 347-9610 or email ccocimmigration@ccoc.org

4/29/2019



Regístrese para su CLASE DE CIUDADANIA (714) 347-9610

GRATIS Curso de 12 SEMANAS de Preparación para la Prueba de Ciudadanía

- La siguiente sesión comienza el 2 y 3 de Abril, 2019
- Clases están disponibles para aquellos preparándose para la Entrevista de Ciudadanía en Inglés
- Aprenda el material que es necesario para pasar la prueba de Ciudadanía
- Inscribese ahora y tome su examen de ubicación para su competencia de Inglés

Prueba de Nivel:

- Venga un Martes o Miércoles entre las 5:30 p.m. y 8:30 p.m. a nuestra Oficina Administrativa
- El resultado de la prueba determinara el nivel de curso en el que usted será registrado/a
- Las personas con Inglés avanzado podrán registrarse a una sesión especial

¿Qué deberá traer?

- Tarjeta de Residente Permanente
- \$10 en efectivo para la compra del libro que se usa en clase

Lugar de la Clase:

Caridades Católicas del Condado de Orange
Oficina Administrativa
1820 E. 16th Street
Santa Ana, CA 92701

Horario de Clases

Martes:
5:30 - 9:00 p.m.
Miércoles:
5:30 - 9:00 p.m.

Cursos de 12 Semanas disponibles para el año 2019:

1ª Sesión: 2 ó 3 de Abril Disponible hasta la ultima semana de Junio
2ª Sesión: 2 ó 3 de Julio Disponible hasta la ultima semana de Septiembre
3ª Sesión: 1 ó 2 de Octubre Disponible hasta la ultima semana de Diciembre

Educación Continua ofrecida durante las sesiones aquí publicadas

Para más información, por favor llame al (714) 347-9610
ó envíe un correo a ccocimmigration@ccoc.org

4/29/2019



Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter season as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe, log on to www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth or visit the Diocesan Office of Child and Youth Protection web page at: www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection/

Mes para la prevención del abuso infantil

Abril es el mes nacional para la prevención del abuso infantil. Lo más apropiado es que se celebre en la temporada de Cuaresma y Pascua. No existe mejor época que la cuaresma y pascua para celebrar la protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios – nuestros hijos. Para mayor información acerca de cómo estar mejor informados e involucrados en mantener la seguridad de nuestros hijos entre a esta página del internet: <https://www.childwelfare.gov/topics/preventing/preventionmonth/> o

Llame a la Oficina Para la Protección de Niños y Jóvenes, (714) 282-3069.

Thông Báo trên Bàn Tin

Tháng Ngăn Ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ Em

Tháng 4 là tháng Ngăn ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ em. Tháng Ngăn ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ em cũng rất phù hợp với thời gian mùa Chay và mùa Phục sinh, vì trong thời gian này chúng ta trải qua kinh nghiệm đổi mới và tăng trưởng trong khi chúng ta mừng sự bảo vệ món quà quý nhất Chúa ban, đó là các trẻ em.

Để biết thêm chi tiết và tìm hiểu thêm về các phương thức bảo vệ trẻ em, xin vào trang điện toán www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth hoặc xem thêm ở trang điện toán của Văn phòng Đặc trách Bảo vệ Trẻ em và Thiếu niên: www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection/

Stewardship



The spiritual meaning of money requires that the collection at Mass not compete with fundraisers. Fundraising can reinforce consumerism. Holiness requires that all monetary giving be given at Mass so money is seen in a spiritual way. A consumer approach says that they do not get anything out of Mass. My response is "What do you put into the Mass?" When we come ready to give, God is ready to give in return. The Bible tells us never

come to God empty-handed. When we reflect on the holiness of our gift, we are invited to reflect upon the holiness of God's gift to us. We move from consumerism to discipleship. When we hear Jesus called the "Lamb of God," we realize that Jesus is the first and the best. In fact, Jesus is the only Son of God.

Administración de los Bienes de Dios



El significado espiritual del dinero requiere que la colecta en la Misa no rivalice con los recaudadores de fondos. La recaudación de fondos puede reforzar el consumismo. La santidad requiere que todas las donaciones monetarias que se den en Misa para que el dinero se vea de manera espiritual. El enfoque del consumidor dice que no obtiene nada de la

Misa. Mi respuesta es "¿Que pones en la Misa? Cuando venimos preparados para dar, Dios está dispuesto a dar a cambio. La Biblia nos dice que nunca vengamos a Dios con las manos vacías. Cuando reflexionamos sobre la santidad de nuestro regalo, somos invitados a reflexionar sobre la santidad del regalo de Dios para nosotros. Nos movemos del consumismo al discipulado. Cuando escuchamos a Jesús llamado "el cordero de Dios" nos damos cuenta de que Jesús es el primero y el mejor. De hecho, Jesús es el único Hijo de Dios.



Holy Thursday: April 18, 2019

- 8 a.m. Morning Prayer - English
- 7:00 p.m. Mass of the Lord's Supper –Multilingual
- 8:00 p.m. — 10:00 Eucharistic Adoration

Good Friday: April 19, 2019

- 8 a.m. Morning Prayer - English

Celebration of the Lord's Passion:

- 5 p.m. English
- 6:30 p.m. Vietnamese
- 8 p.m. Spanish

Holy Saturday: April 20, 2019

- 8 a.m. Morning Prayer - English

Easter Vigil

- 8 p.m. Mass - Multilingual

Easter Sunday: April 21, 2019

- 8:30 a.m. Mass in English – Worship Space and Tent
- 10:30 a.m. Mass in Spanish – Worship Space and Tent
- 12:30 p.m. Mass in Spanish
- 2:30 p.m. Mass in Vietnamese

There will be no 5 p.m. Mass



Jueves Santo: 18 de abril, 2019

- 8 a.m. Oración de la Mañana - inglés
- 7:00 p.m. Misa Vespertina de la Cena del Señor – Multilingüe

- 8:00 p.m. – 10 p.m. Adoración al Santísimo

Viernes Santo: 19 de abril, 2019

- 8 a.m. Oración de la Mañana - inglés

Celebración de la Pasión del Señor

- 5 p.m. Inglés; 6:30 p.m. vietnamita; 8 p.m. español

Sábado Santo: 20 de abril, 2019

- 8 a.m. Oración de la Mañana - inglés

Vigilia Pascual

- 8 p.m. Misa - Multilingüe

Domingo de Resurrección: 21 de abril, 2019

- 8:30 a.m. Misa en inglés en la iglesia y en la carpa
- 10:30 a.m. Misa en español en la iglesia y en la carpa
- 12:30 p.m. Misa en español
- 2:30 p.m. Misa en vietnamita

(No habrá Misa a las 5 p.m.)

TREASURES FROM TRADITION



Next weekend, many churches provide palms to be carried in the opening moments of the liturgy, as we gratefully recall Jesus' entry into the holy city of Jerusalem. The children who greeted him on that day used what was both handy and traditional, since palms were carried to inaugurate the joyful harvest feast of Succoth. To this day, faithful Jews are directed to take a beautiful palm branch, green and straight as possible, called a *lulav*, and bind it with three myrtle branches fifteen inches long, and two longer willow branches. At the end of the temple service, everyone carries the *lulav*, circling the sanctuary in a dance called the *Hoshanot*, singing hymns of joy.

In other climates, Jews and Christians alike have had to make accommodations over the years. In Italy, everyone carries olive branches today, often brought from their own garden. In England, forsythia branches are preferred, a relative of the olive, sign of peace. Germans prefer pussywillows, and others look for flowering spring branches. In our part of the world, what do you think would be the best choice to express joy and welcome, and to remind us of the joy of Christ's victory even as we prepare to commemorate his passion?

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE



Artesanos preparan alfombras de flores y plumas de Quetzal en Guatemala para las fiestas de esta semana santa. Grupos de fieles practican su papel de personaje judío o romano para los vía crucis en México, Texas, Chicago y tantos lugares más. Fraternidades penitenciales están preparándose espiritualmente para cargar con imágenes sagradas y pesadas por calles españolas. Muchos más están preparando sus maletas para irse a la playa o las montañas donde, probablemente, nunca recordarían el nombre de Jesús.

Estos últimos se perderán las liturgias más significativas de nuestra fe cristiana; ritos llenos de movimiento desde afuera de la Iglesia hasta adentro. Están llenos de símbolos que nos llaman a la verdad de la existencia cristiana y humana: somos personas paradójicas. Comenzamos entre los hosannas del Domingo de Ramos, pasamos por las dolorosas imágenes del Viernes Santo y terminamos entre juegos de oscuridad, fuego y agua en la Vigilia Pascual. Muchas veces honramos al Señor y tantas veces lo negamos, pero él nunca deja de llamarnos. En fin nos recuerda que la condición humana es sagrada y profana a la vez.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co



Pope Francis

Prayer Intention for April 2019
Workers in War Zones:

For doctors and their humanitarian collaborators' in war zones, who risk their lives to save the lives of others.

Intención para abril de 2019

Por la: Intención De La Oración Por Los Trabajadores En Zonas De Guerra

Por los doctores y su colaboración humanitaria en zonas de guerra, quienes arriesgan sus vidas para salvar las vidas de los demás.

The Little Ones

Jim Burrows



Pero cuando ellos continuaron preguntándole, Jesús enderezó para arriba y dijo, 'que quien entre vosotros es sin seno sea el primero en arrojar la primera piedra'. Jn 8:7